

# 為綜合研究濟州學而設立的公立研究機構：濟州特別自治道濟州學研究中心

제주학의 종합적 연구 위해 설립된 공공연구기관-제주특별자치도 제주학연구센터  
チェジュ学の総合的研究のために設立された公立研究機関：チェジュ特別自治道チェジュ学研究センター

Center for Jeju Studies, Jeju Special Self-Governing Province: A Public Research Unit for Comprehensive Understanding for Jeju Studies

文 | 金順子 (濟州學研究中心中心長) 譯者 | 朱立熙 (政治大學韓國語文學系兼任講師)

작가 | 김순자 (제주특별자치도 제주학연구센터장) 역자 | 주릭시 (제주국립정치대학교 국어국문학과 겸임교수터장)

## 제주도, 자연과 인문 자원의 보물섬

제주특별자치도(이하 제주도)는 약 180만 년 전부터 약 1,000년 전까지 화산활동으로 형성된 화산섬이다. 천혜의 자연 경관과 독특하고 고유한 인문 자원을 간직한 제주도는 대한민국에서 가장 큰 섬으로 동서로 약 73 km, 남북으로 31km, 면적 1,850.2km<sup>2</sup>의 타원형 모양을 하고 있다. 8개의 유인도와 71개의 무인도로 이루어진 제주도는 제주시와 서귀포시 2개 행정시, 12 개의 읍면으로 이루어졌다. 2024년 2월 현재 68만 4,700여 명의 주민이 제주의 새 역사를 쓰고 있다.

화산 활동으로 만들어진 제주도는 섬 한가운데로 대한민국에서 가장 높은 한라산(1,950m)이 우뚝 솟아 있고, 주변으로 360여 개의 오름(소규모 화산체)과 160여 개의 천연용암동굴이 널려 있다. 2002년 유네스코 생물권보전지역으로 지정되었고, 2007년에는 세계자연유산, 2010년 세계지질공원으로 인증되어 유네스코 3관왕을 달성한 보물섬이다.

또한 화산섬 제주 사람들이 만들어낸 독특한 인문 사회 환경은 제주의 가치를 높여주고 있다. 제주 사람들의 정신세계를 반영해주는 다양한 언어와 신화, 화산섬의 독특



제주학연구센터 간판  
濟州學研究中心招牌。

## 濟州島：自然與人文資源的寶島

濟州特別自治道(以下簡稱濟州島)是從約180萬年前到約1000年前,透過火山活動形成的火山島。擁有天賜的自然風光和獨特且原生的人文資源,濟州島是大韓民國最大的島嶼,從東到西約73公里,南北約31公里,面積為1850.2平方公里的橢圓形狀。濟州島由8個有人居住的島嶼和71個無人島組成,分為濟州市和西歸浦市兩個行政市,共12個鄉鎮。截至2024年2月,約有684,700名居民正在濟州書寫新的歷史。

由火山活動形成的濟州島,島嶼中央聳立著大韓民國最高的漢拿山(1,950m),周圍分布著360多個오름(小型火山)和160多個天然熔岩洞。2002年被指定為聯合國教科文組織的生物圈保護區,2007年成為世界自然遺產,2010年被認證為世界地質公園,達成了聯合國教科文組織的三冠王,是一座寶島。



제주학연구센터 누리집 화면  
濟州學研究中心的網站首頁。

한 돌 문화, 바 다를 터전으로 삶을 꾸려온 해녀 문화, 그리고 본토와 유다른 역사와 문화는 제주다움을 더해 주며 일찍부터 학계의 주목을 받아 왔다.

그러나 삶의 환경이 바뀌고, 마스크와 교통의 발달, 교육 기회 확대 등은 제주 전통 사회를 살아온 사람들의 삶의 양식과 가치관에도 변화를 가져왔다. 따라서 제주 고유의 전통 문화인 공동체 문화가 붕괴되고 제주인의 정체성도 흔들리면서 제주 공동체 회복과 정체성 확립의 필요성과 중요성이 커진 것이다.

## 제주학연구센터, 2011년 8월 설립한 공공연구기관

이에 제주도는 2011년 8월 12일 제주학의 종합적 연구를 위한 공공연구기관인 제주특별자치도 제주학연구센터를 설립하였다. 제주학연구센터가 제주도의 인문·사회·자연과학에 관한 전문적인 연구, 학문 분야 간의 협동 연구와 연구 지원 사업을 수행할 수 있도록 2013년 3월 2일에는 '제주특별자치도 제주학연구센터 설립 및 지원 조례'(이하 지원 조례)도 제정하였다.

## 지원 조례에 명시된 제주학의 정의를 보면 다음과 같다.

"제주학"은 선사 이래 탐라시대를 거쳐 내려온 지리적 바탕 위에 형성된 인문과학, 사회와 학, 자연과학 분야를 대상으로 하여 학문적 체계를 정립하고 통합 학문의 실천으로 제주인의 정체성 확립과 삶의 방향 구현에 이바지하는 학문이다.

此外,火山島濟州島上人們創造的獨特人文社會環境提升了濟州的價值。反映濟州人民精神世界的各種語言和神話,火山島上獨特的石頭文化,以海為家的海女文化,以及與本土不同的歷史和文化,增加了濟州的特色,早已受到學術界的關注。

然而,生活環境的變化、媒體和交通的發展、教育機會的擴大等,也為生活在濟州傳統社會的人們的生活方式和價值觀帶來了變化。因此,濟州島特有的傳統文化—共同體文化正在瓦解,濟州人的身份認同也隨之動搖,從而增加了恢復濟州共同體和確立身分認同的必要性和重要性。

## 濟州學研究中心：於2011年8月成立的公共研究機構

因此,濟州特別自治道於2011年8月12日成立了為了濟州學的全面研究的公共研究機構—濟州特別自治道濟州學研究中心。為了使濟州學研究中心能夠執行關於濟州島的人文、社會、自然科學方面的專業研究、學術領域間的協同研究及研究支持事業,於2013年3月2日還制定了「濟州特別自治道濟州學研究中心的設立及支援條例」(以下簡稱支援條例)。

## 支援條例中對濟州學的定義如下：

「濟州學」是以自史前時代以來,經歷耽羅時代所形成的地理基礎為背景,對人文科學、社會科學、自然科學領域進行學術體系的建立,並作為一種整合學科實踐,有助於濟州人身分認同的確立和生活方向的實現的學問。



즉 제주학은 제주의 지리나 역사, 문화 따위를 종합적으로 다루는 통합 학문인 셈이다. 이 지원 조례에는 다음과 같은 주요 사업을 명시해 놓고 있다.

- 1) 탐라문화, 역사·환경 중심의 문화 기반 연구 확충
- 2) 제주학 정립을 위한 연구 사업 및 연구 기반 확충
- 3) 제주학 연구자들에 대한 지원 및 연구 인력 양성
- 4) 제주학 연구단체간의 네트워크 구축 및 지원
- 5) 제주어 관련 연구
- 6) 제주학 아카이브 구축 사업
- 7) 자연·문화유산의 발굴 및 보존 사업
- 8) 국내외 지역학 관련 교류 사업
- 9) 제주특별자치도지 편찬 사업
- 10) 그 밖에 제주특별자치도지사가 제주학의 발전을 위하여 필요하다고 인정하는 사업

제주학연구센터는 제주특별자치도 정책 연구기관인 재단법인 제주연구원 부설 기구의 하나로 운영되고 있다. 구성원을 보면 센터장을 포함하여 연구진 9명과 행정원 2명 등 11명의 정원으로 이루어져 있다. 사업에 따라 비상임연구원과 연구보조 등을 위촉하여 업무를 수행하기도 한다. 2024년 2월 말 현재 센터장 1명, 전문연구위원 3명, 전문연구원 5명, 위촉연구위원 1명, 연구보조 3명, 행정원 2명 등 15명이 일하고 있다.

제주학연구센터의 운영에 관한 협의를 위하여 2014년 2월에는 제주도지사 소속으로 ‘제주 특별자치도 제주학연구센터 운영위원회’를 발족하였다. 운영위원회는 연구센터의 연구사업 및 운영 전반에 관한 사항 등을 협의하고 의결하는 기구다. 또한 5년에 한번 <제주학연구센터 운영 기본 계획>을 수립하여 시행하고 있다.

제주학연구센터는 위에 나열된 열 가지 사업에 근거하여 현재는 ‘열린 제주학, 따뜻한 제주 학, 실천하는 제주학’을 모토로 △제주어 관련 조사와 연구 △제주 역사 편찬 사업 △민속문화 조사 사업 △제주학 연구 지원 및 출판 지원 사업, △제주학 교류 및 교육 사업 △ 제주학 아카이브 구축 사업 △기관지 <제주 바투리> 발간 등 인문 분야 중심으로 연구 사업을 전개 하고 있다.

#### △제주어 관련 조사와 연구

제주학연구센터는 제주도가 지정한 제주어 중점 연구기관이다. 제주어는 ‘제주 사람들의 생각이나 감정을 나타내는 데 쓰는, 전래적인 언어’를 말한다. 달리 ‘제주방언’ 또는 ‘제주도방 언’이라고도 한다.

제주도는 본토와 멀리 떨어져 있어 예로부터 사람의 왕

也就是說，濟州學是一門綜合學問，全面處理濟州的地理、歷史、文化等。這項支援條例中明確指出了以下的主要業務。

- 1) 擴充以耽羅文化、歷史·環境為中心的文化基礎研究
- 2) 為濟州學的建立進行的研究業務及研究基礎的擴充
- 3) 培養濟州學研究者的支持及研究人才培養
- 4) 建立及支持濟州學研究組織之間的網絡
- 5) 有關濟州語的研究
- 6) 濟州學檔案庫建置業務
- 7) 自然·文化遺產的發掘及保存業務
- 8) 國內外地方學相關的交流業務
- 9) 編纂濟州特別自治道志的業務
- 10) 其他濟州特別自治道知事認為對濟州學發展必要的事業

濟州學研究中心為濟州特別自治道的政策研究機構，是財團法人濟州研究院附屬的機構之一。成員包括中心長在內，共有研究人員9名和行政人員2名，合計11人的正式成員。根據項目需要，也會委任非常駐研究員和研究助理等臨時人員來執行任務。截至2024年2月底，目前有中心長1名，專業研究顧問3名，專業研究員5名，委任研究顧問1名，研究助理3名，行政人員2名，共計15名人員。

為了討論濟州學研究中心的營運事宜，於2014年2月，濟州特別自治道知事的直屬下成立了「濟州特別自治道濟州學研究中心營運委員會」。營運委員會是一個討論和決議研究中心的研究事業及整體營運相關事項的機構。此外，該委員會每五年制定一次《濟州學研究中心營運基本計劃》並執行之。

濟州學研究中心根據上述列出的十項業務，目前以「開放的濟州學、溫暖的濟州學、實踐的濟州學」為口號，開展以下研究項目：△濟州語相關的調查和研究 △濟州歷史編纂業務 △民俗文化調查業務 △濟州學研究支持及出版支持業務 △濟州學交流與教



제주 밀양 박씨 소장 고문서 조사 장면(2023. 4.)  
濟州密陽朴氏收藏古文書調查的場面。(2023. 4.)

래가 적었다. 그러기 때문에 제주에는 고어가 많이 남아 있고, 제주의 자연 환경과 인문환경이 빚어낸 다양한 언어를 간직한 언어의 보고이기도 하다.

그러나 표준어 교육과 교통과 마스크 발달은 전통 사회에서 주로 사용했던 제주어는 소멸 위기를 불러왔다. 유네스코는 지난 2010년 12월 8일, 제주어를 사라지는 언어 5단계1) 중 4 단계인 ‘아주 심각하게 위기에 처한 언어 (critically endangered language)’로 분류하였다.

이에 따라 제주도는 제주어의 보전과 육성을 위한 다양한 정책을 마련하고 지원을 아끼지 않고 있다. 그럼에도 노인층을 제외하고 젊은 층에서는 제주어를 거의 쓰지 않고 있어 위기감이 커지고 있다.

게다가 제주도는 아름다운 자연환경과 인문 환경을 지니고 있어 누구나 살고 싶어 하는 곳이다. 그래서인지 최근 10여 년 동안 외지 유입 인구가 급증하기도 하였다. 다시 말하면 제주어의 사용 환경은 더욱 악화될 수밖에 없는 현실이다.

그럼에도 제주도는 제주 사람들의 삶과 혼이 배어 있는 제주어의 보전과 전승을 위해 애쓰고 있다. 소멸 위기의 제주어 극복을 위하여 2007년에 ‘제주어 보전 및 육성 조례’를 제정하여, 조례에 따라 5년에 한 번 <제주어 발전 기본 계획>을 수립하고 있고, 이 계획에 근거하여 제주어 조사 연구, 교육, 활동 등을 지원하고 있다. 최근에는 제주도의 행정을 책임지는 제주 도지사과 제주 교육을 책임지는 제주도교육감이 제주어 교육을 위한 논의의 장도 마련하여

育業務 △濟州學檔案庫建設業務 △發行機關誌《濟州바투리》等，主要圍繞人文學科領域展開研究業務。

#### △濟州語相關的調查和研究

濟州學研究中心是濟州道指定的濟州語重點研究機構。濟州語被定義為「用於表達濟州人的思想或情感的傳統語言」。它也被稱為「濟州方言」或「濟州道方言」。

濟州道因為遠離本土，自古以來人來人往較少。因此，濟州保留了許多古語，也是一個擁有由濟州的自然環境和人文環境共同塑造出的多樣語言的寶庫。

然而，標準語教育、交通和媒體的發展，使得在傳統社會中主要使用的濟州語面臨滅絕的危機。聯合國教科文組織於2010年12月8日將濟州語分類為「極度瀕危語言 (critically endangered language)」，這是語言瀕危程度五級當中的第四級。

因此，濟州道制定和支持了多項旨在保護和促進濟州語的政策。儘管如此，除了老年人群外，年輕一代幾乎不使用濟州語，這增加了語言滅絕的危機感。

此外，濟州道擁有美麗的自然環境和人文環境，成為了人人渴望居住的地方。也許正因為如此，近10年來外地流入人口急劇增加。這意味著，濟州語的使用環境只能變得更加惡化。

儘管面臨這些挑戰，濟州道依然致力於保護和傳承蘊含著濟州人生活和靈魂的濟州語。為了克服濟州語面臨的滅絕危機，2007年制定了「濟州語的保護與促進條例」，根據這一條例，每五年制定一次《濟州語發展基本計劃》，並依此計劃支持濟州語的調查研究、教育和活動等。最近，負責濟州道行政的濟州道知事和負責濟州教育的濟州道教育監也為濟州語教育設立了討論平台，提高了人們的期待。

本中心在過去10多年中為濟州語的保護





김순자 센터장과 본지 편집장인 임수철이 설명하다.  
金順子中心長與本刊總編輯林修澈講解。

和傳承開展了各種事業。我們整理了濟州語的學術研究活動，同時進行了濟州語拼寫法的制定、濟州語口述記錄項目、濟州語調查研究、舉辦濟州語論壇和學術會議、出版濟州語叢書等事業。從濟州道內36個村莊中調查得來的《濟州語口述資料集》(36卷)被我們視為記錄了即將消失的濟州自然和歷史、民俗、生活與文化等，並用濟州語記錄下來，再翻譯成標準語的劃時代作品。我們中心也在進行基於2009年濟州道編纂的《修訂增補濟州語詞典》的濟州語使用情況《濟州語大詞典》的編纂工作。

#### △濟州歷史編纂業務

濟州學研究中心為了建立濟州的歷史，正在進行歷史資料的翻譯和調查工作等。其中一個代表性的項目是從2016年開始進行的朝鮮時代一級官撰史料《承政院日記》中有關濟州條目的翻譯工作，至今已進行了8年。此外，還進行著濟州地區古文書的解題出版和日治時期新聞資料的出版事業等。目前已發行了24卷的濟州歷史資料叢書。同時，還在進行針對一般大眾的濟州歷史正確認識教育，包括古典文獻讀書會、濟州歷史探訪等活動。

為了證明濟州村落的成立背景和濟州人的歷史，正在執行第二年的「濟州入島祖現況實地調查」業務。所謂「入島祖」是指從其他地區來到濟州的各個姓氏的第一代祖先。不同姓氏家族的內歷直接關聯到濟州的多樣文化，因此，為了建立濟州人的身分認同，記錄各姓氏及本貫別的入島祖及其後代的生活和文化是非常重要的。正在根據各種歷史資料、統計資料、宗親會資料、入島祖、墓碑等進行各姓氏的入島情況進行實地調查。

#### △濟州學研究支持及叢書發行支持

我們中心為了拓寬濟州學的研究視野並擴大後進的研究基礎，自2012年起針對濟州學相關的民間研究團體和專業研究人員開展「濟州學研究支持及叢書發行事業」，以全國公開徵

進行하고 있다.

제주 마을의 설촌 배경과 제주인의 역사를 증명하기 위하여 '제주 입도조 현황 실태 조사' 사업을 2년째 벌이고 있다. '입도조(入島祖)'는 다른 지역에서 제주에 들어온 다양한 성씨의 첫 조상이라는 말이다. 다양한 성씨의 집안 내력은 곧 제주의 다양한 문화로 귀결되어 제주인의 정체성 확립을 위해서도 각 성씨와 본관별 입도조와 후손들의 삶과 문화를 기록하는 일은 매우 중요하다. 각 성씨의 입도 상황을 각종 역사 자료와 통계 자료, 종친회 자료, 입도 묘역, 묘비 등을 토대로 입도조 실태 조사를 벌이고 있다.

#### △제주학 연구 지원 및 총서 발간 지원

우리 센터는 제주학의 연구 지평을 넓히고 후학들의 연구 기반을 확장하기 위하여 2012년부터 제주학 관련 민간 연구 단체와 전문 연구자들을 대상으로 '제주학 연구 지원과 총서 발간 사업'을 전국 공모로 지원하고 있다. 연구 사업 공모는 기획 주제와 일반 주제로 나눠 진행하고 있으며, 총서 발간은 제주학 관련 서적과 번역서를 지원하고 있다. 그동안 우리 센터에서 수행한 연구 사업을 포함하여 지금까지 100권의 연구 보고서와 69권의 총서를 발간하였다.

#### △제주학 교류 및 교육·학술대회, 기관지 발간

우리 센터는 제주학의 저변확대와 대중화를 꾀하기 위하여 제주학 교육 및 학술대회를 전개 하고 있다. 또한 제주학의 저변 확대와 교류를 위하여 지역학 관련 단체와 기관과의 협업 활동도 강화하고 있다.

제주학의 대중화와 저변 확대를 위해 제주학 관련 교육 사업을 전개하고, 매년 9~10월에는 '제주학 주간'을 설정하여 제주학 유관 기관과 관계자, 일반 시민 등과 함께하는 학술대회, 제주학 탐방, 제주학 특강, 제주학 전시 등의 행사를 벌이고 있다. 그동안 제주학대회를 통해 선 보인 전국 및 국제학술대회 주제는 <탐라·제주학, 지구 환경학을 지향한다>, <제주문화관광·생태 자원의 지속가능한 보전과 발전 방안>, <신화의 보물섬 제주, 제주 신화의 성격과 세 계적 위상>, <세계 섬, 해양문화와 미래비전>, <소멸 위기의 제주어 보전과 부흥 방안>, <제주 고문서 과거의 유산, 미래의 문화자산으로>, <제주 갈옷 전승 양상과 문화유산 가치>, <제 주의 기억과 기록 그리고 아카이브> 등이다. 매년 두 차례 전국의 지역학 기관과 연대하는 '한국지역학포럼'에 참여하고 있고, 제주학의 발전을 도모하기 위하여 제주학 관련 유관 기관 과 단체 32곳과 업무 협약을 맺었다.

우리 센터는 지난 2020년부터 기관지 <제주바투리>를

集的方式進行支持。研究事業公募分為規劃主題和普通主題兩部分進行，而叢書發行則支持濟州學相關的書籍和翻譯書的出版。到目前為止，包括我們中心執行的研究事業在內，已經發行了100本研究報告和69本叢書。

#### △濟州學交流與教育 學術大會，機關誌發行

我們中心為了擴大濟州學的基礎和實現其普及，正在進行濟州學教育和學術大會。此外，為了擴大濟州學的基礎和促進交流，我們也在加強與地方學相關的組織和機構的合作活動。

為了濟州學的普及和基礎擴大，正在展開與濟州學相關的教育事業，並在每年的9至10月之間設有「濟州學週」，舉辦與濟州學相關機構、相關人士及一般市民一起參與的學術大會、濟州學探訪、濟州學特講、濟州學展覽等活動。通過濟州學大會展示的全國及國際學術大會主題有「耽羅·濟州學：指向地球環境學」、「濟州文化景觀 生態資源之 繼續可能性的 保全與發展 方案」、「神話寶島 濟州：濟州神話之性格與世界性的地位」、「世界 島嶼：海洋文化與未來vision」、「瀕危的濟州語：保護與復興的方案」、「濟州古文書：過去的遺產 走向 未來的文化資本」、「濟州服：傳承樣相與 文化遺產 價值」、「濟州的記憶與記錄及檔案」等。每年兩次參與和全國地方學機構相關的「韓國地域學論壇」，為了推動濟州學的發展，已與32個與濟州學相關的機構和團體簽訂了業務合作協議。

自2020年起，我們中心每年兩次發行機關誌《濟州바투리》。該機關誌不僅介紹了我們中心的業務和研究成果，還包括濟州學相關機構和研究人員的活動狀況，扮演著成為濟州學論壇的「濟州學綜合信息誌」角色。截至2023年底，已經發行到第8期。

#### △濟州民俗調查研究業務

濟州是一個民俗之島。濟州擁有神話、勞動歌、石頭文化、海女、草屋、傳統服裝

기 대감을 높이고 있다.

우리 센터에서는 지난 10여 동안 제주어 보전과 전승을 위하여 다양한 사업을 전개하였다. 제주어 학술 연구 활동을 정리하는 한편, 제주어 표기법 제정, 제주어 구술 채록 사업, 제주어 조사 연구 사업, 제주어 포럼 및 학술대회 개최, 제주어 총서 발간 등의 사업을 하고 있다. 제주도내 36개 마을에서 조사한 <제주어구술자료집>(36권)은 사라져가는 제주의 자연과 역사, 민속, 삶과 문화 등을 제주어로 기록하고 표준어로 대역한 역작이라고 자평한다. 우리 센터는 지난 2009년 제주도가 편찬한 <개정증보 제주어 사전>을 토대로 제주어의 쓰임을 담은 <제주어대사전> 편찬 사업도 진행 중이다.

#### △제주 역사 편찬 사업

제주학연구센터는 제주의 역사 정립을 위하여 역사 자료 번역과 조사 사업 등을 전개하고 있다. 대표적인 사업이 2016년에 시작한 조선시대 1급 관찬 사료인 <승정원일기> 제주 기사 번역 작업으로, 올해로 8년 째 하고 있다. 또한 제주 지역의 고문서 해제 발간 및 일제하 신 문 자료 발간 사업 등을 하고 있다. 현재 24권의 제주역사 자료총서를 발간하였다. 이와 함께 고전 강독회, 제주 역사 탐방 등 일반 대중을 대상으로 하는 제주 역사 바로 알리기 교육도





1년에 두 차례 발간하고 있다. 기관 지에는 우리 센터 사업 및 연구 성과 소개는 물론이고 제주학 유관 기관과 연구자들의 활동 상황, 제주학 담론의 장이 될 수 있도록 ‘제주학 종합정보지’ 역할을 하고 있다. 2023년 말 기준으로 8호까지 발간하였다.

#### △ 제주민속 조사연구 사업

제주는 민속의 섬이다. 제주는 신화와 노동요, 돌 문화, 해녀, 초가, 갈옷 등 화산섬 제주만의 독특한 민속이 제주의 가치를 높여 주고 있다. 새해가 시작되면 마을마다에서는 마을제가 열리고, 사면의 바다에서 물질하는 제주해녀는 제주 문화를 다양하게 꽃 피워낸 주체들이다. 화산도 제주도에는 돌하르방을 비롯하여 제주 발달, 현무암을 이용한 다양한 돌그릇 등 돌문 화가 발달해 있다. 이런 제주의 민속문화는 옛 문화로 그치는 것이 아니라 과거와 현재, 미래를 이어주는 자산으로 자리매김하고 있다.

우리 센터에서는 전통문화 보존과 전승을 위하여 제주 민속 조사와 연구 사업을 벌이고 있다. ‘제주의 마을제 기록화 사업, 세시풍속 조사사업, 해녀조사 사업 등이 대표적이다. 또한 주요 사업의 하나로 <제주해녀문화 대백과사전> 편찬 사업도 진행 중이다.

#### △ 제주학 아카이브 자료 구축 사업

제주학연구센터의 핵심 사업 중의 하나는 ‘제주학 아카이브 자료 구축’이다. 2012년 8월 31 일 <제주학 아카이브 기본계획>을 수립한 후에 제주학 관련 책자, 논문, 자료, 사진, 음성, 영상 등 다양한 제주학 자료를 인터넷에 구축하고 있다. 현재 제주학 아카이브에는 5만 1천여 건의 자료가 구축되어 있는데 제주학누리집(jst.re.kr)이나 제주학 아카이브(jst-history.do)를 통해 확인할 수 있다.

우리 센터는 제주학 아카이브 구축을 위하여 지난 2020년부터는 ‘제주의 옛 사진 공개 수 집’과 제주학 아카이브 자료 구축을 위하여 ‘시민 아키비스트 양성 과정’도 운영하고 있다. 전 국민을 대상으로 공공 서비스하는 이 자료들은 연구 및 교육 자료, 출판 자료, 전자 자료 등으로 활용되고 있다.

제주학은 제주를 제주답게 해주는 학문 영역이다. 제주와 제주인의 과거·현재·미래 가치를 세계 속으로 널리 전파할 수 있도록 제주학의 토대 강화와 제주 공동체 회복을 위해서 행정과 교육 당국, 그리고 제주 도민 사회가 힘을 모으고 있다. 인문학 중심의 제주학에 집중하는 우리 센터가 조례에 규정되어 있는 제주의 자연 환경과 사회 환

等, 這些都是火山島濟州獨有的民俗，提升了濟州的價值。每當新年開始，各村都會舉行村祭，四面環海的濟州海女在海中潛水，是多元化展現濟州文化的主體。火山島濟州還發展了包括石頭神像、濟州石牆、利用玄武岩製成的各種石器等石文化。這些濟州的民俗文化不僅僅停留在過去，而是作為連接過去、現在與未來的資產而確立了其地位。

我們中心為了保存和傳承傳統文化，正在進行濟州民俗調查和研究事業。代表性的事業包括「濟州村祭記錄化事業」、「四時節俗調查事業」、「海女調查事業」等。此外，作為主要事業之一，也正在進行《濟州海女文化大百科全書》的編纂事業。

#### △ 濟州學檔案資料建置業務

濟州學研究中心的核心事業之一是「濟州學檔案資料建置」。自2012年8月31日制定《濟州學檔案基本計劃》後，便在互聯網上建置了包括濟州學相關的書籍、論文、資料、照片、聲音、影像等各種濟州學資料。目前，濟州學檔案中已經建置了超過51,000件的資料，可以通過濟州學研究網首頁(jst.re.kr)或濟州學檔案網(jstHistory.do)進行查詢。

自2020年起，為了建設濟州學檔案庫，本中心開展了「濟州舊照片公開徵集」活動，並為了濟州學檔案資料的建設，經營「市民檔案活動家培養課程」。這些面向全國民提供的公共服務資料被用作研究與教育資料、出版資料、展覽資料等。

濟州學是使濟州保持其特色的學問領域，旨在將濟州及濟州人的過去、現在與未來價值廣泛傳播至全世界。為了加強濟州學的基礎和恢復濟州共同體，行政與教育當局以及濟州市民社會正共同努力。專注於人文學中心的濟州學的本中心，按照條例規定，應更全面地進行關於濟州自然環境和社會環境領域的濟州學調查和研究，這需要更多的

경 분야의 제주학 조사와 연구 등 다각적으로 수행하기 더 많은 예산과 인력이 뒷받침되어야 할 것이다. 그러할 때 제주학의 꽃은 활짝 피어나리라.

#### 제주어 소개

제주어는 제주 사람들의 생각과 감정을 나타내는 데 쓰는, 전래적인 언어다. 제주어 가운데는 대한민국 본토에서 사용하는 어휘도 많지만, 제주 섬에서 형성된 특이하고 독특한 어휘들도 많다. 현재 제주어는 소멸 위기의 언어로 분류되고 있어서 제주도에서는 제주어 보전과 전승에 힘쓰고 있다.

● **훈저옵서:** 어서 오십시오. 제주 사람들이 처음 만나는 사람에게 건네는 인사말이다. ‘훈저’는 표준어 ‘어서’, ‘옵서’는 ‘오십시오’에 대응하는 제주어다. ‘훈저’는 한국어의 바탕인 훈민정음(한글) 창제(1443) 때 사용했던 모음 ‘아래아 [ㅇ]’가 고스란히 살아있는 어휘다. 현대 국어에서는 사라진 음운이다.

● **놀다:** 가리다. 짚이나 꼴 따위를 차곡차곡 쌓아서 둥그런 더미를 지어 올린다. 옛말 ‘누리 다’에서 온 말이다.

● **듣다:** 묻다(問). 무엇을 알아내기 위하여 다른 사람에게 질문을 하다. 표준어 ‘듣다’와 형 태가 같지만 ‘묻다’의 의미로 쓰인 것이다. 제주어에서는 ‘듣다’(聞)는 표준어와 같이 쓴다.

예) 나신디 들어볼 거 이수과?(나한테 물어볼 거 있습니까?)

● **몽그다:** 줍다. 바닥에 떨어지거나 흩어져 있는 것을 집다. 예) 질레서 돈 몽가수다.(길에서 돈 주웠습니다.)

● **어랑어랑:** 채소 따위가 몹시 부드럽고 싱싱하여 윤이 나는 모양을 가리키는 말. 대응하는 표준어는 없다.

예) 봄 나난 부루가 막 어랑어랑 김수다.(봄이 되니 상추가 아주 ‘어랑어랑’ 크고 있습니다.)

제주학연구센터(Center for Jeju Studies)

주소: 제주특별자치도 제주시 임항로 278번지

전화: 82-64-726-5623

누리집: www.jst.re.kr

#### 作者簡介



**김순자**  
제주특별자치도 제주학연구센터장. 지남 제주대학교 박사학위 취득. 주요 저서로 <해녀 어부 민속주-제주도의 민족생활어> 등 다수가 있음.

**金順子**  
濟州學研究中心中心長。濟州大學博士。著有《海女 漁夫 民俗酒：濟州島之民族生活語》等多本著作。

預算和人力的支持。當這些條件得到滿足時，濟州學的花朵將盛開。

#### 濟州語 介紹

濟州語是用來表達濟州人的思想和情感的傳統語言。在濟州語中，雖然有很多在大韓民國本土使用的詞彙，但也有許多在濟州島上形成的獨特和特有的詞彙。目前，濟州語被歸類為瀕危的語言，因此濟州道正在努力保護和傳承濟州語。

● **훈저옵서:** 歡迎光臨。這是濟州人在初次見面時會使用的問候語。「훈저」對應於標準語的「歡迎」，「옵서」對應於「請進」。「훈저」是韓國語基礎的訓民正音(韓文)創制(1443年)時使用的元音「아래아 [ㅇ]」仍然存活在詞彙中的詞彙。在現代韓國語中，這個音已經消失了。

● **놀다:** 遮蔽。將稻草或草料等堆疊起來，建成圓形的堆。這個詞來自於古語「누리다」。

● **듣다:** 問。為了獲取某些信息向其他人提問。雖然形態與標準語的「聽」相同，但在此用作「問」的意思。在濟州語中，「聽」(聞)的使用與標準語相同。

例如：你要問什麼？(有什麼問題要問我嗎?)

● **몽그다:** 撿起。撿起掉在地上或散落的東西。例如：我在路上撿到錢了。

● **어랑어랑:** 用來形容蔬菜等非常柔軟、新鮮且有光澤的樣子。沒有對應的標準語。例如：春天來了，生菜長得非常軟軟光亮。

濟州學研究中心 (Center for Jeju Studies)

地址：濟州特別自治道濟州市臨港路278號

電話：82-64-726-5623

網站：www.jst.re.kr